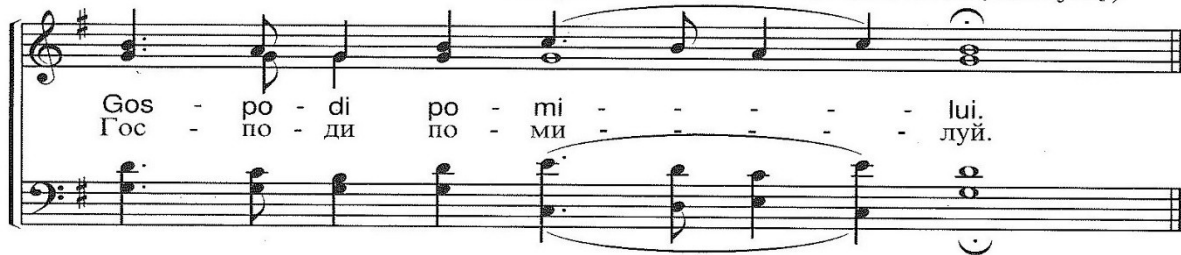


103 Gospodi A

(Seigneur, aie compassion. / Lord, have compassion. / Señor, ¡compasión! / Hèrr, erbarme dich. / Panie, zmiłuj się.)



Fürbitten

Gott, fast vier Jahre Krieg und kein Ende in Sicht. Der, der den Krieg angefangen hat, will nicht aufhören, ohne andere zu versklaven.

So viele Menschen sind gestorben, verwundet, verstümmelt, Zivilisten, Erwachsene, Frauen und Kinder. So viele Soldaten sind tot, vermisst oder in Gefangenschaft, getrennt von ihren Familien. So viel Land ist zerstört, so viele Häuser und Wohnungen sind kaputt: Wo sollen Menschen leben?

Gott, mach dem Leiden ein Ende, bring die Verantwortlichen zur Einsicht. Schenk denen, die für Freiheit und Gerechtigkeit kämpfen, Hoffnung und Mut! Mach die Gefangenen frei, tröste die Trauernden, steh den Verletzten und Verwundeten bei. Lass uns die Hoffnung nicht aufgeben, dass Frieden und Zusammenleben möglich ist.

Gott, manchmal zweifle ich an Dir: Wo bist Du? So viele Gebete um Hilfe und Rettung scheinen ins Leere zu gehen. Hast Du uns vergessen? Lässt Du Gewalt, Grausamkeit, Hass, Vernichtung und Zerstörung triumphieren? Gott, ich will das nicht glauben. Ich fliehe zu Dir: Mach wahr, was Dein Sohn gelehrt hat: „Selig sind die, die da hungert und dürstet nach der Gerechtigkeit. Selig sind, die Frieden stiften. Lass uns Deine Gerechtigkeit schauen!

Gott, wie können wir die Menschlichkeit bewahren und den Glauben nicht verlieren im Krieg? Wie kann man lieben lernen, wenn ringsum Schmerz und Hass herrschen?

Прохання

Боже, майже чотири роки війни, і немає кінця. Той, хто почав війну, не хоче зупинятися, поки не поневолить інших. Стільки людей загинуло, поранено, скалічено – цивільних, дорослих, жінок і дітей. Стільки солдатів загинули, зникли або перебувають у полоні, відокремлені від своїх сімей. Стільки землі зруйновано, стільки будинків і квартир пошкоджено: де ж людям жити?

Боже, покінчи з цими стражданнями, змуси відповідальних усвідомити свої вчинки. Даруй надію та мужність тим, хто бореться за свободу та справедливість! Визволи полонених, втіш скорботних, підтримай поранених і скалічених. Не дай нам втратити надію на мир та співіснування.

Боже, інколи я сумніваюся в Тобі: де Ти? Стільки молитов про допомогу та порятунк, здається, залишаються без відповіді. Чи Ти нас забув? Чи дозволяєш насильству, жорстокості, ненависті та руйнуванню торжествувати? Боже, я не хочу в це вірити. Я тікаю до Тебе: здійсни те, чого навчив Твій Син: «Блаженні ті, хто голодує й спраглий правди. Блаженні миротворці». Дай нам побачити Твою справедливість!

Боже, як ми можемо зберегти людяність і не втратити віру під час війни? Як можна навчитися любити, коли навколо лише біль і ненависть? Це можливо, якщо в людях бачиш людей.

Es ist, wenn du im Menschen immer noch den Menschen siehst. Liebe ist eine tägliche Entscheidung. Eine kleine, stille Tat des Widerstands. Und vielleicht – das letzte, was uns wirklich menschlich hält. Gott, lehre uns zu lieben!	Любов – це щоденний вибір. Невеликий, тихий вчинок опору. І, можливо, це останнє, що справді робить нас людьми. Боже, навчи нас любити!
Amen	

Psalm 91 im Wechsel Deutsch	Ukrainisch
1 Wer unter dem Schirm des Höchsten sitzt und unter dem Schatten des Allmächtigen bleibt,	91 Хто живе під покровом Всевишнього, хто в тіні Всемогутнього мешкає,
2 der spricht zu dem HERRN: / Meine Zuversicht und meine Burg, mein Gott, auf den ich hoffe.	² той скаже до Господа: Охороно моя та твердине моя, Боже мій, я надіюсь на Нього!
3 Denn er errettet dich vom Strick des Jägers und von der verderblichen Pest.	³ Бо Він тебе вирве з тенет птахолова, з моровиці згубної,
4 Er wird dich mit seinen Fittichen decken, / und Zuflucht wirst du haben unter seinen Flügeln.	⁴ Він пером Своїм вкриє тебе, і під крильми Його захищаєшся ти! Щит та лук Його правда.
Seine Wahrheit ist Schirm und Schild, 5 dass du nicht erschrecken musst vor dem Grauen der Nacht,	⁵ Не будеш боятися страху нічного, ані стріли, що вдень пролітає,
vor dem Pfeil, der des Tages fliegt, 6 vor der Pest, die im Finstern schleicht, vor der Seuche, die am Mittag Verderben bringt.	⁶ ані зарази, що в темряві ходить, ані моровиці, що нищить опівдні,
9 Denn der HERR ist deine Zuversicht, der Höchste ist deine Zuflucht.[1]	⁹ бо Господа, охорону мою, Всевишнього ти учинив за своє пристановище!
10 Es wird dir kein Übel begegnen, und keine Plage wird sich deinem Hause nahen.	¹⁰ Тебе зло не спіткає, і до намету твого вдар не наблизиться,
11 Denn er hat seinen Engeln befohlen, dass sie dich behüten auf allen deinen Wegen,	¹¹ бо Своїм Ангелам Він накаже про тебе, щоб тебе пильнували на всіх дорогах твоїх,
12 dass sie dich auf den Händen tragen und du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.	¹² на руках вони будуть носити тебе, щоб не вдарив об камінь своєї ноги!
14 »Er liebt mich, darum will ich ihn erretten; er kennt meinen Namen, darum will ich ihn schützen.	¹⁴ Що бажав він Мене, то його збережу, зроблю його сильним, бо знає ім'я Моє він;
15 Er ruft mich an, darum will ich ihn erhören; / ich bin bei ihm in der Not, ich will ihn herausreißen und zu Ehren bringen.	¹⁵ як він Мене кликатиме, то йому відповім, Я з ним буду в неволі, врятую його та прославлю його,
16 Ich will ihn sättigen mit langem Leben und will ihm zeigen mein Heil.«	¹⁶ і довгістю днів Я насичу його, і він бачити буде спасіння Моє!